

Ἱερά Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 13 Δεκεμβρίου 2020

Κυριακή τῶν Ἁγίων Προπατόρων

Μνήμη τῶν Ἁγίων Μαρτύρων Λουκίας τῆς
Παρθένου, Εὐστρατίου, Αὐξεντίου, Εὐγενίου,
Μαρδαρίου, καὶ Ὁρέστου καὶ τοῦ ὁσίου
Ἄρσενιου τοῦ ἐν τῷ Λάτρῳ

Κάθισμα

Ἦχος β΄

Τὸν λίθον τοῦ μνήματος, σφραγισθῆναι μὴ
κωλύσας, τὴν πέτραν τῆς πίστεως, ἀναστὰς
παρέσχεες πᾶσι, Κύριε δόξα σοι.

Καταβασίαι Χριστουγέννων

Ἦδιθ α΄

Χριστὸς γεννᾶται, δοξάσατε, Χριστὸς ἐξ
οὐρανῶν, ἀπαντήσατε, Χριστὸς ἐπὶ γῆς,
ὑψώθητε, ἄσατε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ, καὶ ἐν
εὐφροσύνῃ, ἀνυμνήσατε λαοί, ὅτι δεδόξασται.

Ἦδιθ ζ΄

Οἱ Παῖδες εὐσεβεῖα συντραφέντες, δυσσεβοῦς
προστάγματος καταφρονήσαντες, πυρὸς
ἀπειλὴν οὐκ ἐπτοήθησαν, ἀλλ' ἐν μέσῳ τῆς
φλογὸς ἐστῶτες ἔψαλλον, ὁ τῶν Πατέρων Θεὸς
εὐλογητὸς εἶ.

Ἦδιθ η΄

Θαύματος ὑπερφουῶς ἡ δροσοβόλος,
ἔξεικόνισε κάμινος τύπον· οὐ γὰρ οὖς

Zu den Quellen

Sonntag, 13. Dezember 2020

Sonntag der heiligen Vorväter

Gedächtnis der hll. Märtyrer Lucia, Eustratios,
Auxentios, Eugenios, Mandarias, Orestes und des
hl. Arsenios von Latros

Kathisma

Zweiter Ton

Die Versiegelung des Steins des Grabmals hast
Du nicht verhindert, den Fels des Glaubens,
hast Du, Auferstandener, allen gewährt, Herr,
Ehre sei Dir.

Katabasiai von Weihnachten

Erste Ode

Christus wird geboren, verherrlicht Ihn! Chris-
tus steigt herab vom Himmel, eilt Ihm ent-
gegen! Christus kommt auf die Erde, erhöht Ihn!
Die ganze Erde singe dem Herrn und in Heiterkeit
lobsingt Ihm ihr Völker, denn Er sei gepriesen!

Siebte Ode

Die Jünglinge, in Frömmigkeit erzogen, wider-
setzten sich dem gottlosen Befehl und fürch-
teten nicht die drohende Feuersglut, sondern
inmitten des Feuers standen sie und sangen: Ge-
priesen sei der Gott unserer Väter!

Achte Ode

Des übernatürlichen Wunders ein Bild war
der tauspendende Ofen, denn die Jünglinge
verbrannte er nicht, wie auch nicht das Feuer der

ἐδέξατο φλέγει Νέους, ὡς οὐδὲ πῦρ τῆς Θεότητος, Παρθένου ἦν ὑπέδου νηδύν· διὸ ἀνυμνοῦντες ἀναμέλψωμεν· Εὐλογοίτω ἡ Κτίσις πᾶσα τὸν Κύριον, καὶ ὑπερυψούτω εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Στιχηρὸν τῶν Προπατόρων

Ἦχος α΄

Πάντες τὴν τῶν σεπτῶν, νῦν Προπατόρων Πμνήμην, τελέσωμεν ὑμνοῦντες, τὴν τούτων πολιτείαν, δι' ἧς ἐμεγαλύνθησαν.

Ἀπολυτικίον Ἀναστάσιμον

Ἦχος β΄

Ὅτε κατῆλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ Ζωὴ ἢ ἀθάνατος, τότε τὸν Ἄϊδην ἐνέκρωσας τῇ ἀστραπῇ τῆς Θεότητος, ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα Σοι.

Ἀπολυτικίον τοῦ Ἁγίου

Ἦχος δ΄

Ἐν πίστει τοὺς Προπάτορας ἐδικαίωσας, τὴν Ἐξ Ἐθνῶν δι' αὐτῶν προμνηστευσάμενος Ἐκκλησίαν. Καυχῶνται ἐν δόξῃ οἱ Ἅγιοι, ὅτι ἐκ σπέρματος αὐτῶν, ὑπάρχει καρπὸς εὐκλεῆς, ἡ ἀσπόρως τεκοῦσά Σε. Ταῖς αὐτῶν ἱκεσίαις, Χριστέ ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτικίον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος δ΄

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν Ὠπτωχῶν ὑπερασπιστῆς, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον

Ἦχος γ΄

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον Λόγον, Ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι, Παιδίον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. δ΄

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν.
Στίχ. Ὅτι δίκαιος εἶ ἐπὶ πᾶσιν, οἷς ἐποίησας ἡμῖν.

Gottheit den Schoß der Jungfrau, worin Sie eintrat. Die ganze Schöpfung preise den Herrn, und erhebe Ihn hoch in alle Ewigkeit.

Sticheron der Vorväter

Erster Ton

Lasset uns alle das Gedächtnis der ehrwürdigen Vorväter begehen, ihren Lebenslauf besingen, durch den sie verherrlicht werden.

Auferstehungsapolytikion

Zweiter Ton

Als Du hinabstiegst zum Tode, das unsterbliche Leben, hast Du den Hades bezwungen durch den Glanz der Gottheit; als Du auch die Toten aus der Unterwelt erwecktest, riefen alle himmlischen Mächte: Lebensspender, Christus, unser Gott, Ehre sei Dir.

Apolytikion des Heiligen

Vierter Ton

Im Glauben hast Du die Vorväter gerecht gemacht und durch sie die Kirche der Völker anverlobt. Es rühmen sich die Heiligen in Herrlichkeit, denn aus ihrem Samen geht hervor die ruhmvolle Frucht, welche Dich samenlos gebar. Auf ihre Fürsprache rette, Christus, unser Gott, unsere Seelen.

Apolytikion der Kirche

Vierter Ton

Als Befreier der Gefangenen, und Beschützer der Armen, der Kranken Arzt und der Könige Verteidiger, Georg, du Bannerträger und Großmartyrer, tritt ein bei Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

Kontakion

Dritter Ton

Die Jungfrau gebiert heute den Überwesentlichen, und die Erde reicht dem Unnahbaren die Höhle dar. Die Engel lobpreisen mit den Hirten, die Weisen folgen dem Stern. Denn für uns ward geboren, ein neues Kindlein, Gott vor aller Ewigkeit.

Prokeimenon. Achter Ton

Gepriesen sei der Herr, der Gott unserer Väter.
Vers: Denn gerecht ist Er in allem, was Er an uns getan hat.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Κολ γ': 4-11

Ἀδελφοί, ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῆ, ἡ ἄζωή ὑμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ. Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν ἣτις ἐστὶν εἰδωλολατρία, δι' ἧς ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας· ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζήτε ἐν αὐτοῖς. Νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργήν, θυμόν, κακίαν, βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν· μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν, ὅπου οὐκ ἔστι Ἕλληνας καὶ Ἰουδαίους, περιτομὴν καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος, Σκύθης, δούλος, ἐλεύθερος, ἀλλὰ τὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσι Χριστός.

Εὐαγγέλιον

Λκ ιδ': 16-24

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρωπος τις ἐποίησε δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσε πολλούς· καὶ ἀπέστειλε τὸν δούλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις· Ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἔτοιμά ἐστι πάντα. Καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς παραιτεῖσθαι πάντες. Ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ· Ἄγρὸν ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθεῖν καὶ ἰδεῖν αὐτόν· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. Καὶ ἕτερος εἶπε· Ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. Καὶ ἕτερος εἶπε· Γυναῖκα ἔγνημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν. Καὶ παραγενόμενος ὁ δούλος ἐκείνος ἀπήγγειλε τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. Τότε ὀργισθεὶς ὁ οἰκοδεσπότης εἶπε τῷ δούλῳ αὐτοῦ· ἔξελθε ταχέως εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀναπήρους καὶ χωλοὺς καὶ τυφλοὺς εἰσάγαγε ὧδε. Καὶ εἶπεν ὁ δούλος· Κύριε, γέγονεν ὡς ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος ἐστί. Καὶ εἶπεν ὁ Κύριος πρὸς τὸν δούλον· Ἐξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμοὺς καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ ὁ οἶκός μου. Λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων γεύσεται μου τοῦ δείπνου. Πολλοὶ γὰρ εἰσι κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.

Apostellessung

Kol 3,4-11

Brüder, wenn Christus, unser Leben, offenbar wird, dann werdet auch ihr mit Ihm offenbar werden in Herrlichkeit. Darum tötet, was irdisch an euch ist: Unzucht, Unreinheit, Leidenschaft, böse Begierde und die Habsucht, die Götzen-dienst ist! All das zieht den Zorn Gottes nach sich. Einst war auch euer Lebenswandel von solchen Dingen bestimmt, ihr habt darin gelebt. Jetzt aber sollt auch ihr das alles ablegen: Zorn, Wut, Bosheit, Lästerung und schmutzige Rede, die aus eurem Munde kommt. Belügt einander nicht; denn ihr habt den alten Menschen mit seinen Taten abgelegt und habt den neuen Menschen angezo-gen, der nach dem Bild seines Schöpfers erneuert wird, um ihn zu erkennen. Da gibt es dann nicht mehr Griechen und Juden, Beschnittene und Unbeschnittene, Barbaren, Skythen, Sklaven, Freie, sondern Christus ist alles und in allen.

Evangelium

Lk 14,16-24

Der Herr erzählte folgendes Gleichnis: Ein Mann veranstaltete ein großes Festmahl und lud viele dazu ein. Zur Stunde des Festmahls schickte er seinen Diener aus und ließ denen, die er eingeladen hatte, sagen: Kommt, alles ist be-reit! Aber alle fingen an, einer nach dem anderen, sich zu entschuldigen. Der erste ließ ihm sagen: Ich habe einen Acker gekauft und muss dringend gehen und ihn besichtigen. Bitte, entschuldige mich! Ein anderer sagte: Ich habe fünf Ochsen-gespanne gekauft und bin auf dem Weg, um sie zu prüfen. Bitte, entschuldige mich! Wieder ein anderer sagte: Ich habe geheiratet und kann des-halb nicht kommen. Der Diener kehrte zurück und berichtete dies seinem Herrn. Da wurde der Hausherr zornig und sagte zu seinem Diener: Geh schnell hinaus auf die Straßen und Gassen der Stadt und hol die Armen und die Krüppel, die Blinden und die Lahmen hierher! Und der Diener meldete: Herr, dein Auftrag ist ausgeführt; und es ist immer noch Platz. Da sagte der Herr zu dem Diener: Geh zu den Wegen und Zäunen und nöti-ge die Leute hereinzukommen, damit mein Haus voll wird. Denn ich sage euch: Keiner von denen, die eingeladen waren, wird an meinem Mahl teil-nehmen. Denn viele sind eingeladen, aber nur wenige auserwählt.

Ποιοὶ θὰ καθίσουν στὸ τραπέζι Του;

Ὁ Ἀπόστολος Παῦλος γράφει ὅτι μὲ τὸ βάπτισμά μας πεθάνουμε γιὰ τὸν κόσμον, ἀναστηθήκαμε μαζί μὲ τὸ Χριστὸ καὶ τώρα μπορούμε νὰ ζοῦμε: ἡ ζωὴ μας εἶναι κρυμμένη μαζί μὲ τὸ Χριστό, στὸ Θεὸ Πατέρα (Κολ γ' 3). Ἄν ἐπιδιώκουμε νὰ ζοῦμε ἐνωμένοι μ' Ἐκεῖνον, οἱ πράξεις τοῦ παλιοῦ ἑαυτοῦ μας δὲν ταιράζουν πιά σὲ μᾶς. Χρειάζεται νὰ ζητοῦμε «τὰ ἄνω», τὰ τοῦ Χριστοῦ. Μᾶς καλεῖ λοιπὸν ὁ Ἀποστολος νὰ νεκρώσουμε τὰ πάθη, τὶς κακὲς καὶ ἀκάθαρτες ἐπιθυμίες καὶ συνήθειες, τὰ κακὰ συναισθήματα. Νὰ μὴν ἀντικαταστήσωμε τὴ λατρεία τοῦ Θεοῦ μὲ τὴν πλεονεξία, νὰ μὴ λέμε ψέματα, βλαστήμιες καὶ αἰσχρολογίες. Αὐτὰ μᾶς κρατοῦν στὴ γῆ καὶ μᾶς κάνουν « υἱοὺς τῆς ἀπειθείας », παιδιὰ ποὺ δὲν ἔχουν πεισθεῖ γιὰ τὴν Ἀλήθεια, γιὰ τὸ Θεό. Σὰν ἓνα παλαιὸ ἔνδυμα νὰ ξεντυθοῦμε τὸ παλαιὸ εἶναι μας καὶ τὶς πράξεις του καὶ νὰ ἀνανεώνωμε συνεχῶς τὸν καινούριο ἑαυτό μας, σύμφωνα μὲ τὴν εἰκόνα τοῦ Δημιουργοῦ μας.

Ἀπὸ τίς συνήθειες μιᾶς ζωῆς ὅπως ἐμεῖς τὴ θέλομε, μετακινούμεθα στὴν ἐν Χριστῷ ζωὴ γιὰ νὰ καταφέρωμε, ὅσο ἡ χάρις Του μᾶς ἐπιτρέψει, νὰ φθάσωμε στὴν «ἐπίγνωση» τῆς ἀπροσίτου Του δόξης. Ὅσοι φθάσουν στὴν ἀγκαλιὰ τοῦ Χριστοῦ δὲν ἀνήκουν πιά σὲ καμιὰ κοσμικὴ κατηγορία σύμφωνα μὲ καταγωγή, κοινωνικὴ θέση ἢ γνώσεις. Ὁ Χριστὸς εἶναι τὰ πάντα, ὅλα εἶναι δικά Του. Ὅταν Ἐκεῖνος φανερωθεῖ, ἐρχόμενος μετὰ δόξης, τότε κι ἐμεῖς τὰ παιδιὰ Του θὰ φανερωθοῦμε μέσα στὴ δόξα Του. Θὰ εἴμαστε οἱ «ἐκλεκτοὶ τοῦ Θεοῦ ἅγιοι καὶ ἀγαπημένοι» (Κολ γ' 12) προσκεκλημένοι στὸ μεγάλο Δεῖπνο Του.

«Ἐρχεσθε, ὅτι ἤδη ἔτοιμά ἐστι πάντα», φωνάζουν οἱ ὑπηρέτες τοῦ Κυρίου μέσα ἀπὸ τὴν Ἐκκλησία Του. Ὅσα συνδέουν τὸν ἄνθρωπο μὲ τὸν παλαιὸ ἑαυτό του, τὰ ἀποκτήματα, οἱ ἀπολαύσεις, ἂν δὲν ἀποκοποῦν ἐγκαίρως, μποροῦν νὰ θαμπώσουν τὸ νοῦ του καὶ νὰ θεωρηθοῦν ἱκανὲς δικαιολογίες γιὰ νὰ τὸν ἀπομακρύνουν ἀπὸ τὸ Θεό. Ὅπως στὴν εὐαγγελικὴ παραβολή, πολλοὶ εἶναι οἱ καλεσμένοι τοῦ Οἰκοδεσπότη, μόνον ὁμως οἱ «ἐκλεκτοί», μετὰ τὸ θεϊκὸ κάλεσμα, κάθονται στὸ τραπέζι Του.

Wer wird an Seinem Tisch sitzen?

Der Apostel Paulus schreibt, dass wir durch die Taufe für die Welt gestorben und mit Christus auf-erstanden sind – jetzt können wir leben: Unser Leben ist „mit Christus verborgen in Gott“ (Kol 3,3). Wenn wir vereint mit Ihm leben wollen, dann passen die Taten unseres alten Selbst nicht mehr zu uns. Wir müssen das Himmlische erstreben, das Christusgemäße. Der Apostel ruft uns also dazu auf, unsere Leidenschaften zu töten, unsere schlechten und unreinen Begierden und Gewohnheiten, unser schlechtes Verlangen. Ersetzen wir also nicht die Verehrung Gottes mit Habsucht, Lügen und lästern wir nicht mit schmutziger Rede. All das hält uns fest auf der Erde, es machen uns zu „Kindern des Ungehorsams“, Kinder, die von der Wahrheit und von Gott nicht überzeugt worden sind. Legen wir unser altes Selbst und unsere alten Taten wie unsere alte Kleidung ab und erneuern wir stets unser neues Selbst, entsprechend dem Bild unseres Schöpfers.

Von den Gewohnheiten eines Lebens, wie wir es wollen, schreiten wir voran zu einem Leben in Christus, um – mit der Seiner Gnade – zur Erkenntnis Seiner unzugänglichen Herrlichkeit zu gelangen. Wer in den Armen Christi liegt, gehört nicht mehr in irgendeine irdische Kategorie, entsprechend seiner Herkunft, sozialem Stand oder seinem Wissen. Christus ist alles – alles gehört Ihm. Wenn Er wiederkommen wird in Herrlichkeit, dann werden auch wir, Seine Kinder, mit Seiner Herrlichkeit offenbar werden. Wir werden „Erwählte Gottes, Heilige und Geliebte“ sein (Kol 3,12), eingeladen zu Seinem großen Festmahl.

„Kommt, alles ist bereit!“ – diese Einladung sprechen auch heute noch die Diener des Herrn in Seiner Kirche aus. Alles, was den Menschen mit seinem alten Selbst verbindet, seine Besitz, seine Annehmlichkeiten, all das muss rechtzeitig abgelegt werden, sonst können sie den Verstand trüben und als Vorwand dazu dienen, sich immer weiter von Gott zu entfernen. Wie es im Evangelium heißt, sind viele zum Mahl des Herrn eingeladen, aber nur wenige sind auserwählt durch den göttlichen Ruf, die an Seinem Tisch sitzen werden.

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW